

Научная статья

УДК 372.881.1 © О. А. Иванова, А. Ю. Рыбьякова
DOI: 10.24412/2225-8264-2024-4-867

МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОБУЧЕНИЯ СОСЛАГАТЕЛЬНОМУ НАКЛОНЕНИЮ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Иванова О. А.¹
Рыбьякова А. Ю.²

Ключевые слова: глагол, грамматические категории глагола, сослагательное наклонение, изъявительное наклонение, Presente de Subjuntivo, Presente de Indicativo, придаточные предложения, испанский язык, методика обучения, грамматические навыки.

Keywords: verb, grammatical verb categories, subjunctive mood, indicative mood, Presente de Subjuntivo, Presente de Indicativo, subordinate clauses, Spanish language, teaching methods, grammatical skills.

Аннотация. Настоящая статья посвящена рассмотрению и обсуждению порядка и этапов преподавания важнейшей грамматической темы сослагательного наклонения в испанском языке на начальном уровне обучения ему. Авторы делают краткий обзор отечественных и зарубежных учебных пособий и порядка представления в них материала по настоящему времени сослагательного наклонения, после чего предлагают свой порядок введения этой темы при обучении. С грамматической и коммуникативной точки зрения аргументируется необходимость введения указанной темы в курс обучения на возможно более раннем этапе и критикуется широко распространенная, в том числе, в высшей школе, практика преподавания темы сослагательного наклонения в самом конце курса испанского языка, после изучения всех существующих форм изъявительного наклонения и повелительного наклонения. Также формулируются предложения относительно того, в рамках каких коммуникативных тем практичнее всего вводить тот или иной вид придаточного предложения, требующего сослагательного наклонения. Рекомендации составлены преимущественно для обучения студентов факультетов иностранных языков, однако они могут быть использованы и в языковых школах в группах из трех человек и более.

¹Иванова Ольга Анатольевна — старший преподаватель кафедры лингвистики и перевода факультета филологии, переводоведения и медиакommunikаций, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского (Россия, г. Омск, проспект Мира, д. 55А)
E-mail: postoronnaja@gmail.com

²Рыбьякова Анастасия Юрьевна — старший преподаватель кафедры французского языка факультета иностранных языков, Омский государственный педагогический университет (Россия, г. Омск, ул. Интернациональная, д. 6)
E-mail: stacyperla@yahoo.com

METHODOLOGICAL POSSIBILITIES FOR TEACHING THE SUBJUNCTIVE MOOD TO STUDENTS OF LANGUAGE FACULTIES AT THE INITIAL LEVEL OF LEARNING SPANISH

Olga A. Ivanova
Senior teacher, Omsk State University named after. F. M. Dostoevsky
Anastasia Y. Rybyakova
Senior teacher, Omsk State Pedagogical University

Abstract. The article is concerned with reviewing and discussing the order and stages of teaching an extremely important grammatical topic of the Subjunctive mood in Spanish at the initial level of learning this language. The authors make a brief overview of Russian and foreign textbooks and the order in which they present material on the Present tense of the Subjunctive mood. After that they provide their own order of introducing this topic during Spanish language learning. The necessity of introducing the mentioned topic into the course of study at the earliest possible stage is argued from the grammatical and communicative point of view, and the widespread practice, typical for higher education as well, of teaching the topic of the subjunctive mood at the very end of the Spanish language course, after studying all existing forms of the indicative mood and imperative mood, is criticized. Also the authors formulate suggestions regarding the communicative topics within which it is most practical to introduce one or another type of subordinate clause requiring the subjunctive mood. The guidelines are thought primarily for teaching Spanish language to University students, but they can also be used in language schools in groups of three or more.

Поступила в редакцию:
1.10.2024

ВВЕДЕНИЕ

Обучение испанскому языку включает разные аспекты. Одним из наиболее важных является грамматика изучаемого языка. Она играет значительную роль, поскольку грамматические навыки — это важные компоненты речевых умений, обеспечивающих правильное выражение мысли, понимание смысловых высказываний. Формирование грамматической компетенции является необходимым этапом в процессе обучения иностранному языку и испанскому языку, в частности. Без знания грамматики человек не может создавать сколько-нибудь наполненные смыслом высказывания, не может правильно формулировать свои мысли или логично и адекватно доносить информацию до собеседника. Грамматика представляется нам основой, на которую нанизывается лексика, позволяя сделать речь грамотной и в полной мере решить коммуникативную задачу.

Е. А. Соболева и Г. Н. Папоян в своей статье отмечают, что в случае, если уровень сформированности грамматических навыков не является достаточным, это будет определенным препятствием на пути формирования различных компетенций, таких как языковая, социокультурная и речевая [1].

Ученый и автор серии книг о преподавании грамматики С. Торнберри аргументирует важность изучения грамматического аспекта тем, что со знанием грамматического строя перед учениками отрываются богатые возможности для использования различных языковых единиц, им предоставляется возможность проявить свободу творчества. А незнание грамматики ограничивает их возможности минимальным количеством высказываний, которые основаны на ранее изученном наборе фраз-клише [2, с. 15].

Методика исследования

Грамматический строй испанского языка весьма сложен, в частности, такая часть речи, как глагол, имеет различные грамматические категории: категории времени, наклонения, залога, числа и лица. Во временной глагольной категории на начальном этапе обычно принято изучать настоящее время изъявительного наклонения, представленное разными типами глаголов (обычного спряжения, индивидуального спряжения, отклоняющегося спряжения, местоименные глаголы). Однако в процессе изучения испанского языка на начальном уровне незаслуженно обходят стороной такое явление, как сослагательное наклонение. А между тем, являясь одним из основных средств выражения эмоциональной и логической оценки, оно играет значительную роль в формировании языковой личности, которая строит речевые высказывания, основываясь на собственном опыте, на взаимодействии с окружающим миром, на собственных суждениях. Сослагательное наклонение — это та группа грамматических форм глагола, которая позволяет выразить предполагаемое или желаемое действие, а также показывает отношение говорящего к теме высказывания (выражает его чувства, логические суждения и пр.) [3, с. 71, 112]. Чтобы иметь возможность обогатить свою речь, выработать навыки естественной коммуникации на испанском языке,

учащимся необходимы знания сослагательного наклонения, неразличение и неумение употреблять которое ведет к ошибкам в понимании и построении высказывания.

Целью нашей работы является проанализировать, как и в каком порядке предлагается изучение сослагательного наклонения настоящего времени в существующих учебных материалах, а также предложить свой порядок изучения сослагательного наклонения на начальном этапе.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Обратимся для начала к наиболее часто используемым при обучении испанскому языку учебникам. Мы отобрали следующие учебные материалы: «Español en vivo. Учебник современного испанского языка» Г. Нужи́дина и др., «Практический курс испанского языка для начинающих» и «Практический курс испанского языка для продолжающих» И. А. Дышлевой, «Полный курс испанского языка» Р. Гонсалес и Р. Алимовой, учебные курсы «Aula internacional» J. Corpas, A. Garmendia, E. García, «Español en marcha» F. Castro, P. Díaz, I. Rodero, C. Sardinero, «Gente hoy» A. Escudero, E. Peris, N. Baulenas, D. Varea, а также учебные пособия по грамматике испанского языка «Gramática en uso» И. А. Дышлевой, «Uso de la gramática española» F. Castro Viudez, «Gramatica Nivel elemental A1-A2» и «Gramatica Nivel intermedio B1» C. Moreno, C. Hernández, C. Kondo.

Проанализировав все вышеперечисленные учебные материалы, мы пришли к выводу, что нет ни одного пособия, в котором мы бы встретились с сослагательным наклонением на начальном этапе изучения испанского языка (уровень A1–A2). При детальном рассмотрении мы выяснили, что все перечисленные учебники, за исключением одного, впервые представляют сослагательное наклонение на среднем этапе обучения (уровень B1), включая его в курс после изучения всех или почти всех времен изъявительного наклонения, иногда даже после знакомства с повелительным и условным наклонениями. Единственное учебное пособие, которое предложило начать изучение сослагательного наклонения в середине уровня A2, — это «Español en marcha», однако и здесь нужно оговориться, что до этого момента обучающиеся уже успели познакомиться со многими временами изъявительного наклонения и частично с формами условного и повелительного наклонений. Нам такой подход представляется ошибочным, поскольку мы считаем, что, во-первых, далеко не все учащиеся по разным причинам имеют возможность дойти до среднего уровня обучения, и это означает, что они оказываются лишены возможности познакомиться с этой темой, а во-вторых, сослагательное наклонение является важной составляющей набора временных форм испанского глагола, притом несколько не менее частотной, чем времена изъявительного наклонения. Поэтому при формировании грамматических навыков уже на начальном этапе, по нашему мнению, следует уделить особое внимание изучению сослагательного наклонения. И начинать его изучение — в данном случае мы говорим о настоящем времени (Presente de Subjuntivo) — мы бы рекомендовали не после изучения

всех времен изъявительного наклонения, а одновременно с настоящим временем изъявительного наклонения (Presente de Indicativo). Мы уже упоминали, что испанское сослагательное наклонение используется для выражения своего отношения к ситуации, чувств, эмоций, сомнения, побуждения, желания и возможности, и на выбор наклонения влияют не только грамматические маркеры, но и другие факторы, такие как отношение говорящего к происходящему или объем знаний о ситуации, которым располагает говорящий. И уже на начальном этапе обучения ученик сталкивается со случаями, где необходимо выбирать между изъявительным или сослагательным наклонением в силу грамматических или эмоциональных факторов. Таким образом, уже на элементарном уровне ученику необходимы определенные знания о сослагательном наклонении, чтобы иметь возможность получить более полное представление о разнообразии грамматических форм глагола, а также получить больше времени на отработку использования этого наклонения в практических ситуациях (поскольку правила использования сослагательного наклонения в испанском очень отличаются от имеющихся в русском и являются гораздо более сложными, практика показывает, что практически ста процентам учащихся требуется очень много времени, чтобы создать сколько-нибудь устойчивый навык применения субхунтива в письменной и тем более устной речи).

Поскольку Presente de Subjuntivo образуется от основы первого лица единственного числа Presente de Indicativo, его изучение сразу же на начальном этапе не только не представляло бы серьезной сложности для студентов, связанной с необходимостью запоминать новый набор окончаний и новую основу, используемую для образования этой формы, но даже помогло бы лучше запомнить спряжение глаголов индивидуально-го спряжения и отклоняющихся глаголов, так как очень многие из них имеют те или иные неправильности именно в первом лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения.

Что касается порядка изучения правил, в соответствии с которыми используется сослагательное наклонение, на начальном этапе, то мы увидели, что каждое учебное пособие предлагает постепенное знакомство с Presente de Subjuntivo. Поскольку сослагательное наклонение используется преимущественно в придаточных предложениях, последние преподаются по очереди в порядке, выбираемом автором учебника (например, придаточные дополнительные, вводимые глаголами, выражающими эмоции, затем придаточные времени, придаточные определительные и т.д.) для упрощения освоения правил. Таким образом, в пособиях предлагается изучение настоящего времени сослагательного наклонения небольшими блоками, в которых рассматриваются разные виды предложений и грамматические маркеры, относящиеся к конкретному пункту правила употребления сослагательного наклонения. Поскольку мы уже упоминали о том, что лучше начать изучение настоящего времени Modo Subjuntivo одновременно с изучением настоящего времени изъявительного наклонения, то мы бы хотели рекомендовать знакомство с

субхунтивом немного в другом порядке, чем это предлагается в учебных пособиях.

Начать освоение правил Presente de Subjuntivo, по нашему мнению, будет логичным во время коммуникативной темы «Хобби, увлечения, интересы», поскольку именно в этой теме начинается изучение глаголов оценки, глаголов чувств и эмоций. По одному из правил употребления Modo Subjuntivo, оно используется в придаточных предложениях, если предикат главного предложения выражает чувства, эмоции (gustar, encantar, interesar). Поэтому нам кажется естественным ввести тему субхунтива здесь, чтобы показать учащимся различия употребления сослагательного и изъявительного наклонений. Далее должен следовать блок «сослагательное наклонение в придаточных дополнительных предложениях, если сказуемое главного предложения выражено глаголом волеизъявления» (querer, pedir, ordenar). Это нам представляется вполне логичным, поскольку уже на начальном этапе изучения ученик строит высказывания, относящиеся не только к нему самому, но и к действиям других, выражает желания, просьбы, которые затрагивают других участников коммуникации. Удобно связать изучение этого типа придаточных предложений с коммуникативной темой «Внешность и характер человека» либо «Дом, квартира», так как при разговоре на эти темы мы часто выражаем свои предпочтения или желания относительно характеристик реально существующих или идеальных объектов или людей. Затем рекомендуется ввести правило использования сослагательного наклонения в придаточных подлежащих предложениях, если предикат главного предложения выражает волеизъявление, чувства, оценку действий и представлен безличным оборотом (es necesario, es importante, es terrible). Следующий пункт правил, который мы рекомендуем ввести на начальном этапе, — это использование Presente de Subjuntivo в придаточных цели, например, после союза para que. И в завершение знакомства с темой субхунтива для начинающих будет полезным рассмотреть его употребление при выражении пожеланий, скрытых приказов с помощью союза que, наречий tal vez, quizás, ojalá. Итак, рассмотрим в краткой схеме порядок изучения Presente de Subjuntivo на начальном этапе изучения испанского языка:

- 1) в придаточных дополнительных после глаголов чувств, эмоций;
- 2) в придаточных дополнительных после глаголов волеизъявления;
- 3) в придаточных подлежащих после выражения волеизъявления, оценки при помощи безличных оборотов;
- 4) в придаточных предложениях цели после союза para que;
- 5) в самостоятельных предложениях, вводимых определенными наречиями и выражающих пожелания, предположения или приказы.

Необходимость раннего введения вышеперечисленных правил использования сослагательного наклонения обусловлено тем, что предложения подобного типа активно используются уже на начальном этапе изучения испанского языка. А употребление в них изъяви-

тельного наклонения искажает смысл высказывания, делая его не совсем точным. Кроме того, создавшаяся привычка использовать формы изъявительного наклонения в предложенных придаточных на последующих этапах изучения языка будет препятствовать наработке навыка употребления сослагательного наклонения в этих же предложениях. Ведь ученик уже заучил определенные формы в конкретных типах простых и придаточных предложений и уверен в правильности построенных высказываний, а потом он обнаруживает, что ему предстоит не только выучить новые глагольные формы, но и осознать употребление этих форм в уже знакомых предложениях и конструкциях. Фактически ученикам предлагается выучиться заново строить эти высказывания, но уже в грамматически более правильной манере. Как раз с целью избежать этого и предлагается введение сослагательного наклонения на более ранних этапах изучения испанского языка. Тем более что это даст ученикам больше времени для развития навыка употребления субхунтива в коммуникативных ситуациях, позволит им быстрее понять разницу изъ-

явительного и сослагательного наклонений, увеличит время для практики форм глаголов индивидуального спряжения и отклоняющихся глаголов, а также даст дополнительную возможность использовать большее количество грамматических инструментов для выражения своих мыслей.

Выводы

Таким образом, мы рассмотрели и проанализировали порядок изучения *Presente de Subjuntivo* на начальном этапе изучения испанского языка в учебных пособиях. В результате анализа мы выяснили, что настоящее время сослагательного наклонения появляется в большинстве пособий к началу среднего этапа изучения испанского языка (конец уровня A2–уровень B1), вследствие чего мы предложили другой порядок подачи изучаемого наклонения, который позволит начать знакомство с ним на более ранних этапах освоения испанского языка и даст возможность рассмотреть его более полно и закрепить полученные знания, применяя их в коммуникативно направленных упражнениях.

Список источников

1. Соболева Е. А., Папоян Г. Н. Формирование грамматических навыков школьников в процессе обучения английскому языку // Наука и образование сегодня. 2019. №1 (36). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-grammaticheskikh-navykov-shkolnikov-v-protssesse-obucheniya-angliyskomu-yazyku>.
2. Thornbury S. How to teach grammar. Pearson education limited, 2000. 182 p.
3. Виноградов В. С. Грамматика испанского языка: Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М.: Книжный дом «Университет», 2000. 432 с.
4. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2002. 239 с.
5. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие. М.: Академия, 2006.
6. Нуждин Г. *Español en vivo* для начинающих. Учебник современного испанского языка *Español en vivo*. М.: Айрис Пресс, 2007. 521 с.
7. Дышлеева И. А. Курс испанского языка для начинающих. СПб: Перспектива, 2020.
8. Дышлеева И. А. Курс испанского языка для продолжающих. СПб: Перспектива, 2020.
9. Дышлеева И. А. *Gramática en uso*. СПб: Перспектива, 2020
10. Гонсалес Р., Алимова Р. Полный курс испанского языка. М.: Издательство АСТ, 2015.
11. Corpas J., Garmendia A., García E. *Aula internacional*. Madrid: Difusión, 2020
12. Castro F., Díaz P., Rodero I., Sardinero C. *Español en marcha*. Alicante: 13. SGEL, 2021.
14. Escudero A., Peris E., Baulenas N., Varea D. *Gente hoy*. Madrid: Difusión, 2017.
15. Castro Viudez F. *Uso de la gramática española*. Madrid: Edelsa, 2020.
16. Moreno C., Hernández C., Kondo C. *Gramática elemental*. Salamanca: Anaya, 2022.
17. Moreno C., Hernández C., Kondo C. *Gramática intermedio*. Salamanca: Anaya, 2022.
18. Ballester de Celis C. *La enseñanza del subjuntivo en las gramáticas de español lengua extranjera*, 2022. URL: <https://hal.science/hal-03740444>.
19. Vázquez J. M. *La explicación del Modo Subjuntivo en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE)*. Gramma, XXIV, № 51, 2013. Pp. 95–101.

References

1. Soboleva E. A., Papoyan G. N. Formation of grammatical skills of schoolchildren in the process of teaching English // Science and education today. 2019. No. 1 (36).
2. Thornbury S. How to teach grammar. Pearson education limited, 2000. 182 p.
3. Vinogradov V. S. Grammar of the Spanish language: Practical course: Textbook for institutes and faculties of foreign languages. Moscow: Book house «University», 2000. 432 p.
4. Solova E. N. Methods of teaching foreign languages: basic course of lectures. M.: Prosveshchenie, 2002. 239 p.
5. Gal'skova N. D., Gez N. I. Theory of Teaching Foreign Languages. Lingvodidactics and Methodology: Study Guide. M.: Academy, 2006.

6. Nuzhdin G. Español en vivo for Beginners. Textbook of Modern Spanish Español en vivo. M.: Iris Press, 2007. 521 p.
7. Dyshlevaya I. A. Spanish Course for Beginners. St. Petersburg: Perspektiva, 2020.
8. Dyshlevaya I. A. Spanish Course for Advanced Learners. St. Petersburg: Perspektiva, 2020.
9. Dyshlevaya I. A. Gramática en uso. St. Petersburg: Perspektiva, 2020
10. González R., Alimova R. Complete Course of Spanish. M.: AST Publishing House, 2015.
11. Corpas J., Garmendia A., García E. Aula internacional. Madrid: Discussion, 2020
12. Castro F., Díaz P., Rodero I., Sardinero C. Español en marcha. Alicante: 13. SGEL, 2021.
14. Escudero A., Peris E., Baulenas N., Varea D. Gente hoy. Madrid: Difusión, 2017.
15. Castro Viudez F. Uso de la gramática española. Madrid: Edelsa, 2020.
16. Moreno C., Hernández C., Kondo C. Gramática elemental. Salamanca: Anaya, 2022.
17. Moreno C., Hernández C., Kondo C. Gramática intermedio. Salamanca: Anaya, 2022.
18. Ballester de Celis C. La enseñanza del subjuntivo en las gramáticas de español lengua extranjera, 2022.
19. Vázquez J. M. La explicación del Modo Subjuntivo en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE). Gramma, XXIV, No. 51, 2013. Pp. 95–101.